

ahrend

Ahrend

240

Centennial

Instructies
voor gebruikers

Instructions
pour l'utilisateur

Bedienungs-
anleitung für
Benutzer

Instructions
for users



Ahrend. Always ready for things to come



Zithoogte

De juiste zithoogte bepaalt u als uw onder- en bovenbenen een hoek vormen van 90°. Zorg er voor dat u geen grote druk voelt op uw bovenbenen. Voeten plat op de vloer of op een voetenbank.

Hauteur du siège

Vous obtenez la hauteur d'assise correcte lorsque la jambe et la cuisse forment un angle de 90°.

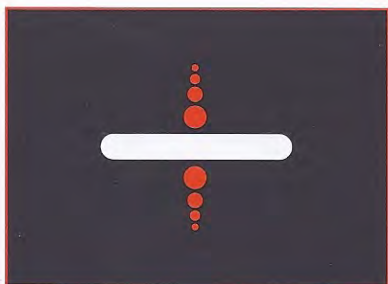
Veillez à ne pas ressentir une trop grande pression sur les cuisses lorsque les pieds sont posés à plat sur le sol ou sur un repose-pieds.

Sitzhöhe

Bei der optimalen Sitzhöhe beträgt der Winkel zwischen den Ober- und Unterschenkeln 90°. Achten Sie darauf, dass Sie keinen großen Druck auf Ihren Oberschenkeln verspüren. Die Füße müssen flach auf dem Boden oder auf einer Fußstütze aufliegen.

Seat height

The seat height is right for you when your thigh and lower leg form an angle of 90°. Make sure that you do not feel excessive pressure on your thighs. Your feet should be flat on the floor or on a footrest.



Zithoogte

Lager

- Hendel naar buiten trekken
- Op de gewenste hoogte hendel loslaten.

Hoger

- Sta op
- Hendel naar buiten trekken
- Op de gewenste hoogte hendel loslaten.

Hauteur du siège

Plus bas

- Tirez la manette vers l'extérieur
- Relâchez la manette à la hauteur voulue.

Plus haut

- Levez-vous
- Tirez la manette vers l'extérieur
- Relâchez la manette à la hauteur voulue.

Sitzhöhe

Niedriger

- Hebel nach außen ziehen
- In der gewünschten Höhe den Hebel loslassen.

Höher

- Aufstehen
- Hebel nach außen ziehen
- In der gewünschten Höhe den Hebel loslassen.

Seat height

To lower

- Pull lever out
- Release lever when desired height is reached.

To raise

- Stand up
- Pull lever out
- Release lever when desired height is reached.



Zitdiepte

De bovenbenen dienen goed ondersteund te worden, zodanig dat u de knieholte vrij laat. Voldoende ruimte voor de knieholte bereikt u door een vuist horizontaal (dus ongeveer vier vingers breed) tussen de voorkant van de zitting en de achterkant van uw benen te plaatsen.

Profondeur du siège

La cuisse doit être bien soutenue, le creux du genou doit rester libre.
Préservez entre le bord avant du siège et le creux du genou un espace égal à une largeur de paume.

Sitztiefe

Die Oberschenkel müssen ausreichend gestützt werden, so dass die Kniekehle frei bleibt.
Der Freiraum für die Kniekehle ist ausreichend, wenn Sie Ihre Faust waagrecht (also etwa vier Finger breit) zwischen die Vorderseite des Sitzes und Ihrer Kniekehle bringen können.

Seat depth

The thighs should be properly supported and there should be sufficient room behind the backs of the knees.
Check this by placing your fist horizontally (in other words about four fingers wide) between the front of the seat and the backs of your knees.



Zitdiepte

Kleiner/groter

- Linker en/of rechter hendel omhoog trekken
- Duw de zitting naar achteren/naar voren
- In de gewenste stand hendel loslaten.

Profondeur du siège

Réduction/augmentation

- Tirez la manette gauche et/ou droite vers le haut
- Poussez le siège vers l'arrière/vers l'avant
- Relâchez la manette dans la position voulue.

Sitztiefe

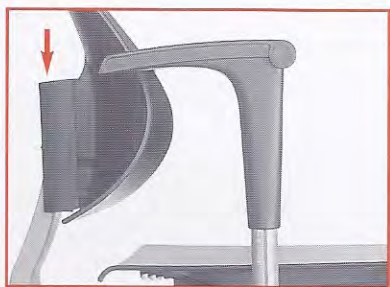
Kürzer/länger

- Linker und/oder rechter Hebel nach oben ziehen
- Sitz nach hinten/nach vorne drücken
- In der gewünschten Stellung den Hebel loslassen.

Seat depth

Shorter/longer

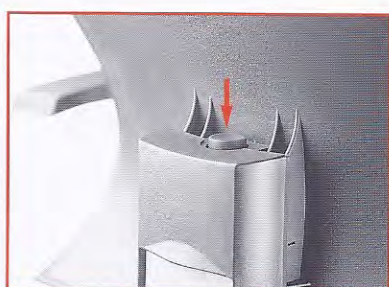
- Pull left and/or right lever up
- Push the seat backwards/forwards
- Release lever when desired position is reached.



Rughoogte

Een goede steun voor uw rug verkrijgt u door de lendenen te ondersteunen. U vindt dit gebied aan de onderzijde van de rug.

Bij rechtop zitten voelt u een holle kromming. Hierin moet het meest naar voren komende gedeelte van de rugleuning vallen.



Rughoogte

Hoger/lager

- Knop indrukken
- Rugleuning omhoog/omlaag
- In de gewenste stand knop loslaten.

Hauteur du dossier

Votre dos adopte automatiquement une bonne position lorsque vous donnez appui à la région lombaire située au bas du dos, à hauteur des reins.

Lorsque vous êtes assis, le torse droit, le dos présente un creux, c'est là que doit venir se placer la partie la plus avancée du dossier.

Hauteur du dossier

Plus haut/plus bas

- Enforcez le bouton
- Réglez le dossier vers le haut/le bas
- Relâchez le bouton dans la position voulue.

Höhe der Rückenlehne

Zur optimalen Entlastung des Rückens muss der Lendenbereich gestützt werden. Der Lendenbereich ist der untere Bereich Ihres Rückens. Beim aufrechten Sitzen fühlen Sie eine Hohlkrümmung der Wirbelsäule. An dieser Stelle muss der am weitesten vorstehende Teil der Rückenlehne anliegen.

Höhe der Rückenlehne

Höher/niedriger

- Knopf eindrücken
- Rückenlehne nach oben/nach unten bewegen
- In der gewünschten Stellung den Knopf loslassen.

Backheight

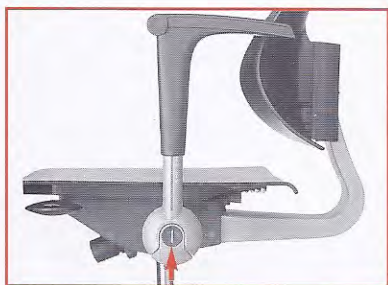
Proper support for your back is achieved by supporting the lumbar region. This is your lower back.

If you sit up straight you will feel a concave curve. The contours of the backrest should fit into the hollow in your back.

Backheight

Higher/lower

- Press in the button
- Raise/lower the backrest
- Release button when desired position is reached.



Zitstand blokkering

Ahrend 240 Centennial volgt de gebruiker als het ware vanzelf, terwijl in elke zithouding een optimale ondersteuning wordt gegeven. Toch kunt u – indien u dat wenst – de synchroonbeweging in elke gewenste stand blokkeren.

Blocage de position assise

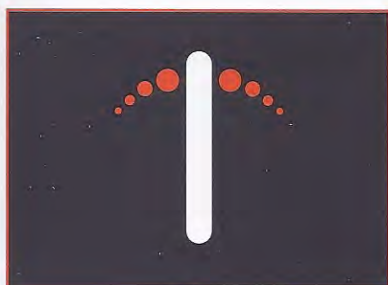
Ahrend 240 Centennial suit l'utilisateur dans chaque mouvement, tout en assurant au corps un appui optimal dans chaque position assise. Si on le désire, on peut cependant bloquer le mouvement synchrone dans chaque position voulue.

Arretieren der Sitzposition

Ahrend 240 Centennial folgt der Bewegung des Benutzers wie von selbst, während in jeder Sitzhaltung der Körper optimal unterstützt wird. Die Synchronbewegung kann jedoch in jeder gewünschten Position arretiert werden.

Sitting position lock

Ahrend 240 Centennial automatically adjusts to the user, while providing optimum support for the body in every sitting position. The synchronous movement may, however, be locked in any position desired.



Zitstand blokkering

Synchroonbeweging blokkeren

- Bij gewenste zithouding, hendel naar buiten trekken en loslaten.

Blokkering opheffen

- Hendel naar buiten trekken en loslaten.

Blocage de position assise

Bloquer le mouvement synchrone

- Dans la position voulue, tirez la manette vers l'extérieur et relâchez.

Lever le blocage

- Tirez la manette vers l'extérieur et relâchez.

Arretieren der Sitzposition

Synchronbewegung arretieren

- In der gewünschten Stellung, Hebel nach außen ziehen und loslassen.

Arretierung aufheben

- Hebel nach außen ziehen und loslassen.

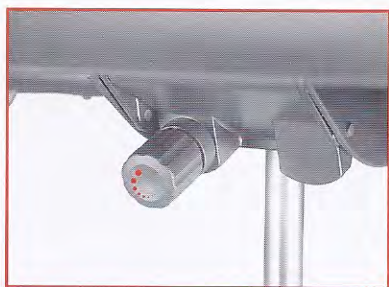
Sitting position lock

To lock the synchronous movement

- When in the desired position, pull lever out and release.

To release the lock

- Pull lever out and release.



Gewichtseinstellung

Voor optimaal zitcomfort is het van belang dat u de veerdruk zodanig afstelt op uw lichaamsgewicht, dat de rugleuning het bovenlichaam in elke zithouding goed ondersteunt.

De veerdruk stelt u in met de draaiknop onder de zitting aan de voorkant van de stoel.

Réglage du poids

Pour un maximum de confort, il y a lieu d'adapter la pression du ressort au poids du corps de manière que le dossier soutienne correctement le buste dans toutes les positions. On règle la pression du ressort au moyen du bouton tournant situé à l'avant sous le siège.

Gewichtseinstellung

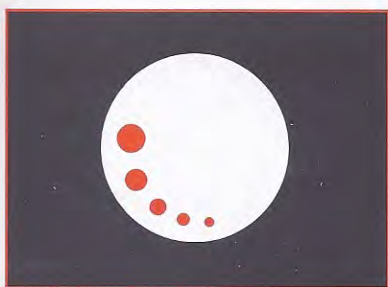
Für einen optimalen Sitzkomfort ist es wichtig, dass Sie den Federdruck so auf Ihre Körpergewicht eingestellt wird, dass die Rückenlehne den Oberkörper in jeder Sitzhaltung gut unterstützt.

Den Federdruck stellen Sie mit dem Einstellknopf unter dem Sitz an der Vorderseite des Stuhls ein.

Weight adjustment

For maximum comfort, it is important that you adjust the spring tension to your weight, so that the backrest provides complete support for the upper body in every position.

The spring tension is adjusted by turning the knob under the front of the seat.



Gewichtseinstellung

Veerdruk hoger

- Knop rechtsom draaien.

Veerdruk lager

- Knop linksom draaien.

Réglage du poids

Augmentation de la pression du ressort

- Tournez le bouton vers la droite.

Diminution de la pression du ressort

- Tournez le bouton vers la gauche.

Gewichtseinstellung

Federdruck stärker

- Einstellknopf nach rechts drehen.

Federdruck geringer

- Einstellknopf nach links drehen.

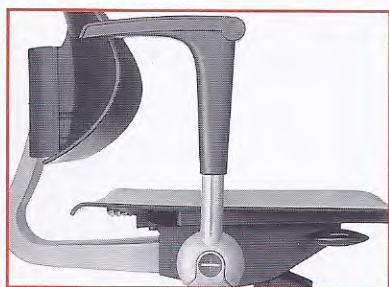
Weight adjustment

To increase spring tension

- Turn the knob to the right.

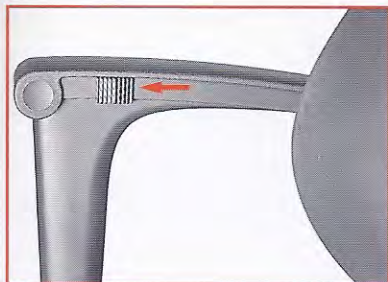
To reduce spring tension

- Turn the knob to the left.



Armleggers

Om de nek- en schouderspieren te ontlasten, is het aan te bevelen de armleggers te gebruiken. Stel de hoogte van uw armleggers zo in, dat uw schouders ontspannen zijn en u voldoende ondersteuning voelt voor uw onderarmen.



Armleggers

Hoger/lager

- Armlegger vasthouden
- Schuifknop naar voren duwen
- Armlegger omhoog/omlaag
- Op de gewenste hoogte schuifknop loslaten.

Accoudoirs

Afin de décontracter les muscles du cou et des épaules, il est conseillé d'utiliser les accoudoirs. Réglez la hauteur de ceux-ci de façon à ce que les muscles de vos épaules soient détendus tout en disposant d'un soutien suffisant pour les avant-bras.

Accoudoirs

Plus haut/plus bas

- Tenez l'accoudoir
- Poussez le coulissant en avant
- Remontez/abaissez l'accoudoir
- Relâchez le coulissant à la hauteur voulue.

Armlehnen

Zur Entlastung der Nacken- und Schultermuskulatur wird empfohlen Armlehnen zu verwenden. Stellen Sie die Höhe Ihrer Armlehnen so ein, dass Ihre Schultern entspannt und Ihre Unterarme ausreichend gestützt sind.

Armlehnen

Höher/niedriger

- Armlehne festhalten
- Riegel nach vorne schieben
- Armlehne nach oben/unten bewegen
- In der gewünschten Höhe Riegel loslassen.

Armrests

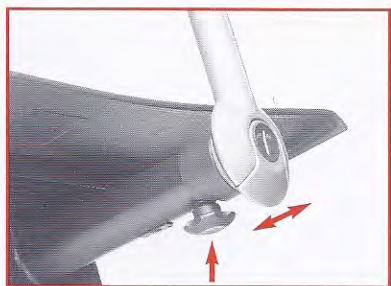
It is recommended that armrests should be used in order to relieve the strain on the neck and the shoulder muscles.

Adjust the height of your armrests so that your shoulders are relaxed and you feel sufficient support for your forearms.

Armrests

Higher/lower

- Grip the armrest
- Push disc forward
- Raise/lower armrest
- Release disc when desired height is reached.



> Armleggers

Breder/smaller

- Knop onder de zitting losdraaien
- Armleggers breder/smaller maken
- In de gewenste stand knop vastdraaien.



Zwenkwielen

- Harde vloer: zachte wielen (afwijkende kleur loopvlak)
- Zachte vloer: harde wielen.

Gasveer

- Reparatie en vervanging: alleen door een Ahrend monteur
- Gasveer nooit openen of verhitten.

> Accoudoirs

Plus large/plus étroit

- Dévissez le bouton sous l'assise
- Réglez les accoudoirs plus large/plus étroit
- Vissez le bouton dans la position voulue.

Roulettes

- Sol dur: roulettes souples (surface de roulement de couleur différente)
- Sol tendre: roulettes dures.

Vérin pneumatique

- Réparations et remplacement de pièces: uniquement par un technicien Ahrend
- Ne jamais ouvrir ni chauffer un vérin pneumatique.

> Armlehnen

Breiter/schmaler

- Einstellknopf unter dem Sitzlosdrehen
- Armlehnen breiter/schmaler einstellen
- In der gewünschten Stellung Einstellknopf festdrehen.

Schwenkrollen

- Harter Fußboden: weiche Rollen (abweichende Farbe der Lauffläche)
- Weicher Fußboden: harte Rollen.

Gasfeder

- Reparatur und Austausch: nur durch einen Ahrend-Monteur
- Gasfeder nie öffnen oder erhitzen.

> Armrests

Wider/narrower

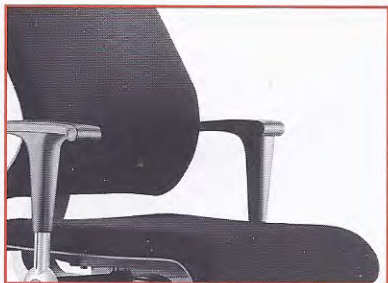
- Loosen the knob under the seat
- Adjust the armrests wider/narrower
- In the required position tighten up the knob.

Swivel castors

- Hard floor: soft castors (runner surface in contrasting colour)
- Soft floor: hard castors.

Gaslift

- Repair and replacement: must only be done by an Ahrend service technician
- Never open or heat the gas lift casing.



Onderhoud

- Bekledingsstof: zie stoflabel
- Metaal en kunststofdelen: zachte doek en milieuvriendelijke schoonmaakmiddelen.

Entretien

- Tissu de recouvrement: voir label du tissu
- Pièces métalliques et plastiques: chiffon doux et détergent biodégradable.

Pflege

- Bezugsstoff: siehe Stofflabel
- Metall und Kunststoffteile: weiches Tuch und umweltverträgliche Reinigungsmittel.

Maintenance

- Upholstery fabric: see fabric label
- Metal and plastic parts: use a soft cloth and environmentally friendly cleaners.